

Neh

Chapter 4

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

תְּחוּמָּה	אֶת־	בּוֹנִים	אֲנַחְנוּ	כִּי־	סָבַלְט	שָׁמַע	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	1
стену	[объект]	строящие	мы	что	Санваллат	услышал	когда	и-было	
H2346	H0853	H1129	H0587		H5571	H8085		H1961	
	עַל־	וַיִּלְעַג	הַרְבֵּה	וַיִּכְעַס	לּוֹ	וַיִּתַּר			
	иудеями	над	и-насмехался	сильно	и-разгневался	ему	и-воспламенилось		
	H3064		H3932		H3707		H2734		

Когда услышал Санаваллат, что мы строим стену, он рассердился и много досадовал и издевался над Иудеями;

הַאֲמֹלִים	הַיְהוּדִים	מָה	וַיֹּאמֶר	שָׁמְרוֹן	וַחִיל־	אָחִיו	לִפְנֵי	וַיֹּאמֶר	2
жалкие	иудеи	что	и-сказал	Самарии	и-войском	братьями-его	пред	и-сказал	
H0537	H3064	H4100	H0559	H8111	H2426	H0251	H6440	H0559	
הִיחִיו	בַּיּוֹם	הַיִּכְלֹו	הַיּוֹבְחוּ	לָהֶם	הַיַּעֲזֹבוּ	עֲשִׂים			
разве-оживят	в-день	разве-закончат	разве-принесут-жертву	им	разве-оставят	делающие			
H2421	H3117	H3615	H2076		H1992				
		שְׂרוּפוֹת:	וְהָמָּה	הָעֶפֶר	מֵעֲרָמוֹת	הָאֲבָנִים	אֶת־		
		сожжённые	и-они	праха	из-куч	камни	[объект]		
		H8313	H1992	H6083	H6194	H0068	H0853		

и говорил при братьях своих и при Самарийских военных людях, и сказал: что делают эти жалкие Иудеи? неужели им это позволяют? неужели будут они приносить жертвы? неужели они когда-либо кончат? неужели они оживят камни из груд праха, и притом пожженные?

אִם־	בּוֹנִים	הֵם	אֲשֶׁר־	גַּם	וַיֹּאמֶר	אֶצְלוֹ	הָעַמֻּנִי	וְטוֹבִיָּה	3
если	строящие	они	что	даже	и-сказал	рядом-с-ним	аммонитянин	и-Товийяху	
	H1129	H1992		H1571	H0559	H0681	H5984	H2900	
			פ	אֲבָנֵיהֶם:	חוֹמַת	וּפְרָץ	שׁוֹעַל	יַעֲלֶה	
			[параша]	камней-их	стену	и-проломит	лисица	взойдёт	
				H0068	H2346	H6555	H7776	H5927	

А Товия Аммонитянин, бывший подле него, сказал: пусть их строят; пойдет лисица, и разрушит их каменную стену.

אֶל־	קָרַפְתָּם	וְהָשֵׁב	בוֹזָה	הָיִינוּ	כִּי־	אֶל־הֵינוּ	שָׁמַע	4
на	поругание-их	и-верни	презренными	были-мы	ибо	Элохейну-наш	слышь	
H0413	H2781	H7725	H0939	H1961		H0430	H8085	
		שְׁבוּיָה:	בְּאֶרֶץ	לְבָזָה	וְתָנַם	רָאשָׁם		
		плена	в-земле	на-разграбление	и-дай-их	голову-их		
		H7633	H0776	H0961	H5414			

Услыши, Боже наш, в каком мы презрении, и обрати ругательство их на их голову, и предай их презрению в земле пленения;

תִּמְחָה	אֶל-	מִלְּפָנֶיךָ	וְחַטָּאתָם	עֲוֹנָם	עַל-	תִּכְסֵּה	וְאֶל-	5
пусть-изгладится	не	от-лица-Твоего	и-грех-их	беззаконием-их	над	покрывай	и-не	
	H0408	H6440		H5771		H3680	H0408	
				הַבּוֹנִים:	לְנֶגֶד	הַקְּעִיסוּ	כִּי	
				строющих	напротив	разгневали	ибо	
				H1129	H5048	H3707		

и не построй беззаконий их, и грех их да не изгладится пред лицом Твоим, потому что они огорчили строящих!

הַצֵּיָה	עַד-	הַחוֹמָה	כָּל-	וַתִּקְשֶׁר	הַחוֹמָה	אֶת-	וַנִּבְנֶה	6
половины-ее	до	стена	вся	и-соединилась	стену	[объект]	и-построили-мы	
H2677	H5704	H2346	H3605	H7194	H2346	H0853	H1129	
				פ	לְעִשׂוֹת:	לְעַם	לֵב	וַיְהִי
				[параша]	работать	у-народа	сердце	и-было
								H1961

Мы однако же строили стену, и сложена была вся стена до половины ее. И у народа доставало усердия работать.

וְהָאֲשֻׁדּוּרִים	וְהָעַמּוֹנִים	וְהָעֲרָבִים	וְטוֹבְיָהּ	סַנְבַלַּט	שָׁמַעַ	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	7
и-ашдодяне	и-аммонитяне	и-аравитяне	и-Товийяху	Санваллат	услышал	когда	и-было	
H0796	H5984		H2900	H5571	H8085		H1961	
הַפְּרָצִים	הִתְחִלוּ	כִּי-	יְרוּשָׁלַיִם	לְחֻמּוֹת	אָרֻכָּהּ	עָלְתָהּ	כִּי-	
проломы	начали	ибо	Иерушалайма	стенам	выздоровление	поднялось	что	
H6555			H3389	H2346	H0724	H5927		
				מְאֹד:	לָהֶם	וַיִּחַר	לְהִסָּתֵם	
				очень	им	и-воспламенилось	заделываться	
				H3966		H2734		

Когда услышал Санаваллат и Товия, и Аравитяне, и Аммонитяне, и Азотяне, что стены Иерусалимские восстанавливаются, что повреждения начали заделываться, то им было весьма досадно.

לוֹ	וְלַעֲשׂוֹת	בִּירוּשָׁלַיִם	לְהִלָּחֵם	לָבוֹא	יַחְדָּו	כֻּלָּם	וַיִּקְשְׁרוּ	8
ему	и-сделать	против-Иерушалайма	воевать	прийти	вместе	все-они	и-сговорились	
		H3389		H0935		H3605	H7194	
							תוֹעָה:	
							расстройство	
							H8442	

И сговорились все вместе пойти войною на Иерусалим и разрушить его.

יוֹמָם	עֲלֵיהֶם	מִשְׁמֶרֶת	וַנַּעֲמִיד	אֶלֶּהֵינוּ	אֶל-	וַנִּתְפַּלֵּל	9
днём	над-ними	стражу	и-поставили-мы	Элохейну-нашему	к	и-помолились-мы	
H3119		H4929	H5975	H0430	H0413	H6419	
						מִפְּנֵיהֶם:	וּלְיָלָהּ
						от-лица-их	и-ночью
						H6440	H3915

И мы молились Богу нашему, и ставили против них стражу днем и ночью, для спасения от них.

10 נוכל לא ואנחנו הרבה והעפר הסבל כח כשל יהודה ויאמר
 можем не и-мы много и-мусора носильщика сила изнемогла Йехуда и-сказал
[H3201](#) [H3808](#) [H0587](#) [H6083](#) [H5449](#) [H3782](#) [H3063](#) [H0559](#)

לבנות בחומה:
 в-стене строить
[H2346](#) [H1129](#)

Но Иудеи сказали: ослабела сила у носильщиков, а мусору много; мы не в состоянии строить стену.

11 ויאמרו צרינו לא ידעו ולא יראו עד אשר נבוא אל-
 в придём-мы что до увидят и-не узнают не враги-наши и-сказали
[H0413](#) [H0935](#) [H5704](#) [H7200](#) [H3808](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0559](#)

תוכם והרגנום והשבתנו את המלאכה:
 и-убьём-их и-остановим-мы [объект] работу
[H4399](#) [H0853](#) [H2026](#) [H8432](#)

А неприятели наши говорили: не узнают и не увидят, как вдруг мы войдем в средину их и перебьем их, и остановим дело.

12 ויהי כאשר- באו היהודים הישבים אצלם ויאמרו לנו עשר
 десять нам и-сказали рядом-с-ними живущие иудеи пришли когда и-было
[H6235](#) [H0559](#) [H0681](#) [H3427](#) [H3064](#) [H0935](#) [H1961](#)

פעמים מכל- המקומות אשר- תשובו עלינו:
 раз из-всех мест которых к-нам вернитесь
[H7725](#) [H4725](#) [H3605](#) [H6471](#)

Когда приходили Иудеи, жившие подле них, и говорили нам раз десять, со всех мест, что они нападут на нас:

13 וצעמיד ומתחזות למקום מאחרי לחומה [בצחחיים]
 и-поставил-я в-нижних-частях места позади стены [ктив:на-открытых]
[H5975](#) [H8482](#) [H4725](#) [H2346](#) [H6708](#)

(בצחחיים) וצעמיד את- העם למשפחות עם- חרבותיהם
 на-открытых-местах и-поставил-я [объект] народ по-семьям с мечами-их
[H6708](#) [H5975](#) [H0853](#) [H4940](#) [H2719](#)

רמחיהם וקשתיהם:
 копьями-их и-луками-их
[H7198](#) [H7420](#)

тогда в низменных местах у города, за стеною, на местах сухих поставил я народ по-племенно с мечами их, с копьями их и луками их.

14 ויאר ויקום ויאמר אל- החרים ואל- הסננים ואל- יתר
 и-увидел-я и-встал-я и-сказал-я к знатным и-к начальникам и-к
[H7200](#) [H0559](#) [H0413](#) [H2715](#) [H0413](#) [H5461](#) [H0413](#)

העם אל- תיראו מפניהם את- אדוני הגדול והגורא זכרו
 не народу бойтесь от-лица-их [объект] Адонай великого и-страшного вспомните
[H0408](#) [H3372](#) [H6440](#) [H0853](#) [H0136](#) [H3372](#) [H2142](#)

והלקחמו על- אחיכם בניכם ובנותיכם נשיכם
 и-сражайтесь за братьев-ваших сыновей-ваших и-дочерей-ваших жён-ваших
[H0251](#) [H1323](#) [H0802](#)

ובתיכם:
 [параша] и-домов-ваших

И осмотрел я, и стал, и сказал знатнейшим и начальствующим и прочему народу: не бойтесь их; помните Господа великого и страшного и сражайтесь за братьев своих, за сыновей своих и за дочерей своих, за жен своих и за дома свои.

וַיַּרְ	לָנוּ	נִדְרַע	כִּי-	אוֹיְבֵינוּ	שָׁמְעוּ	כַּאֲשֶׁר-	וַיְיָ	15
и-разрушил	нам	стало-известно	что	враги-наши	услышали	когда	и-было	
		H3045		H0341	H8085		H1961	
אֶל-	כָּלֵנוּ	(וַנָּשָׁב)	[וַנָּשׁוּב]		עֲצָתָם	אֶת-	הָאֱלֹהִים	
к	все-мы	и-вернулись-мы	[кетив:и-вернулись-мы]		замысел-их	[объект]	Элохим	
H0413	H3605	H7725	H7725		H6098	H0853	H0430	
					מְלֹאכְתּוֹ:	אֶל-	תְּחוּמָּה	
					работе-его	к	стене	
					H4399	H0413	H2346	

Когда услышали неприятели наши, что нам известно намерение их, тогда разорил Бог замысел их, и все мы возвратились к стене, каждый на свою работу.

וְחֶצְיָם	בְּמְלָאכָה	עֹשִׂים	נְעָרַי	חֶצְיִ	הַהוּא	הַיּוֹם	מִן-	וַיְיָ	16
и-половина-их	работу	делающие	слуг-моих	половина	того	дня	от	и-было	
H2677	H4399		H5288	H2677	H1931	H3117		H1961	
בֵּית	כָּל-	אַחֲרַי	וְהַשָּׂרִים	וְהַשָּׂרִיגִים	וְהַקִּשְׁתּוֹת	הַמְּגִנִים	וְהַרְמָתִים	מְחֻזְקִים	
дома	всего	позади	и-начальники	и-брони	и-луки	щиты	и-копья	державшие	
	H3605		H8269	H7198	H4043	H7420	H2388		
								יְהוּדָה:	
								Иехуды	
								H3063	

С того дня половина молодых людей у меня занималась работой, а другая половина их держала копья, щиты и луки и латы; и начальствующие находились позади всего дома Иудина.

עֹשֶׂה	יָדוֹ	בְּאַחַת	עֲמֻשִׁים	בְּסִבְלָ	וְהַנֹּשְׂאִים	בַּחוּמָּה	הַבּוֹנִים	17
делающий	рукою-его	одной	нагружающиеся	ношу	и-носящие	в-стене	строющие	
	H3027	H0259	H6006	H5447	H5375	H2346	H1129	
				הַשְּׁלַח:	מְחֻזְקַת	וְאַחַת	בְּמְלָאכָה	
				оружие	державшая	и-одной	работу	
				H7973	H2388	H0259	H4399	

Строившие стену и носившие тяжести, которые налагали на них, одну рукою производили работу, а другую держали копье.

וְהַתּוֹקֵעַ	וּבּוֹנִים	מִתְּנִיּוֹ	עַל-	אֲסוּרִים	חֶרְבּוֹ	אִישׁ	וְהַבּוֹנִים	18
и-трубящий	и-строющие	бёдрах-его	на	опоясанные	меч-его	муж	и-строющие	
H8628	H1129	H4975		H0631	H2719	H0376	H1129	
						אֶצְלַי:	בְּשׁוֹפָר	
						рядом-со-мною	в-шофар	
						H0681	H7782	

Каждый из строивших препоясан был мечом по чреслам своим, и так они строили. Возле меня находился трубач.

הַמְּלָאכָה	הָעָם	יֵתֵר	וְאֶל-	הַסְּנָנִים	וְאֶל-	הַחֲרָיִם	אֶל-	וְאָמַר	19
работа	народу	остальному	и-к	начальникам	и-к	знатным	к	и-сказал-я	
H4399			H0413	H5461	H0413	H2715	H0413	H0559	
מֵאֶחָיו:	אִישׁ	רְחוֹקִים	תְּחוּמָּה	עַל-	נִפְרָדִים	וְאַנְחָנוּ	וְרַחֲבָה	הַרְבֵּה	
от-брата-его	муж	далёкие	стене	на	рассеянные	и-мы	и-обширная	многая	
H0251	H0376	H7350	H2346		H6504	H0587	H7342		

И сказал я знатнейшим и начальствующим и прочему народу: работа велика и обширна, и мы рассеяны по стене и отдалены друг от друга;

אֵלֵינוּ	תִּקְבְּצוּ	שָׁמָּה	הַשּׁוֹפָר	קוֹל	אֶת-	תִּשְׁמְעוּ	אֲשֶׁר	בְּמָקוֹם	20
к-нам	соберитесь	туда	шофара	голос	[объект]	услышите	где	в-месте	
H0413	H6908	H8033	H7782		H0853	H8085		H4725	
					לָנוּ:	יִלָּחֵם	אֱלֹהֵינוּ		
					за-нас	будет-сражаться	Элохейну-наш		
							H0430		

поэтому, откуда услышите вы звук трубы, в то место собирайтесь к нам: Бог наш будет сражаться за нас.

עַד	הַשָּׁחַר	מֵעֲלֹת	בְּרִמָּחִים	מַחֲזִיקִים	וְהַצֵּיטוֹ	בְּמִלְאָכָה	עֹשִׂים	וְאַנְחֵנוּ	21
до	зари	от-восхода	копья	держачие	и-половина-их	работу	делающие	и-мы	
H5704	H7837	H5927	H7420	H2388	H2677	H4399		H0587	
							הַכּוֹכָבִים:	צֵאת	
							звёзд	выхода	
							H3556	H3318	

Так производили мы работу; и половина держала копья от восхода зари до появления звезд.

בְּתוֹךְ	יִלְינוּ	וְנַעֲרֹו	אִישׁ	לְעַם	אָמַרְתִּי	הָיָא	בְּעֵת	גַּם	22
внутри	пусть-ночуют	и-слуга-его	муж	народу	сказал-я	то	в-время	также	
H8432		H5288	H0376		H0559	H1931	H6256	H1571	
	מִלְאָכָה:	וְהַיּוֹם	מִשְׁמָר	הַלַּיְלָה	לָנוּ	וְהָיוּ-	יְרוּשָׁלַיִם		
	работавшими	и-днём	стражей	ночью	нам	и-будут	Иерушалайма		
	H4399	H3117	H4929	H3915		H1961	H3389		

Сверх сего, в то же время я сказал народу, чтобы в Иерусалиме ночевали все с рабами своими, — и будут они у нас ночью на страже, а днем на работе.

אֵין	אֲחֵרַי	אֲשֶׁר	הַמִּשְׁמָר	וְאֲנָשָׁי	וְנַעֲרָי	וְאֲחָי	אֲנִי	וְאֵין	23
нет	позади-меня	которые	стражи	и-мужи	и-слуги-мои	и-братья-мои	я	и-нет	
H0369			H4929	H0376	H5288	H0251	H0589	H0369	
	ס	הַמַּיִם:	שִׁלְחוֹ	אִישׁ	בְּגָדֵינוּ	פֹשְׁטִים	אֲנַחְנוּ		
	[сетума]	воды	оружие-его	муж	одежды-наши	снимающие	мы		
		H4325	H7973	H0376		H6584	H0587		

И ни я, ни братья мои, ни слуги мои, ни стражи, сопровождавшие меня, не снимали с себя одеяния своего, у каждого были под рукою меч и вода.